

GESUCH

um Erteilung der Bewilligung zur Durchführung einer **Unterhaltungslotterie**

Domanda

di autorizzazione per una **lotteria di trattenimento**

Name und Sitz des Veranstalters: _____
Nome e sede dell'organizzatore:

Name und Adresse des Präsidenten oder des Kassiers: _____
Nome e indirizzo del presidente o del cassiere:

Bezeichnung des Unterhaltungsanlasses: _____
Designazione del trattenimento:

Datum und Lokal des Unterhaltungsanlasses: _____
Data e locale del trattenimento:

bei Tombolas:

Per le lotterie di sala:

Zahl und Preis der auszugebenden Lose: _____
numero e prezzo dei biglietti:

bei Lottos:

Per le tombole

Zahl und Preis der Lottokarten und Zahl der vorgesehenen Spielgänge: _____
numero e prezzo delle cartelle e numero dei giri previsti:

Zahl, Art und Wert der Gewinne: _____
Numero, genere e valore dei premi:

Verwendung des Reingewinnes: _____
Impiego del ricavo netto:

Ort und Datum:
Luogo e data:

Unterschrift:
Firma:

Aus den Vorschriften der kant. Verordnung über das Lotteriewesen:

Tombolas und Lottos sind zulässig, wenn sie bei einem Unterhaltungsanlass durchgeführt werden. Die Bewilligung wird nur Vereinen, Genossenschaften und Korporationen erteilt.

Für den gleichen Veranstalter dürfen im Jahr höchstens zwei Unterhaltungsanlässe bewilligt werden. Die Bewilligung wird jeweils für einen Unterhaltungsanlass erteilt. Tombolas dürfen, sofern der Unterhaltungsanlass sich über mehrere Tage erstreckt, für höchstens 7 Tage bewilligt werden (Bazare usw.).

Der Gesamtbetrag der Tombolalose bzw. der Lottokarten mal Spielgänge darf 5000 Franken nicht übersteigen. Der Wert der Gewinne muss mindestens 40% der Gesamtlossumme ausmachen. Die Gewinne dürfen nicht in Geld bestehen.

Estratto dell'ordinanza cantonale sulle lotterie

Le lotterie di sala e le tombole sono permesse, se effettuate in occasione di un trattenimento. La relativa autorizzazione viene accordata solo ad associazioni, cooperative e corporazioni.

Allo stesso organizzatore si possono accordare annualmente non più di due lotterie di trattenimento. L'autorizzazione è data ogni volta per un solo trattenimento. L'autorizzazione per le lotterie di sala, se il trattenimento dura diversi giorni, può essere per sette giorni al massimo (bazar ecc.).

L'importo totale dei biglietti di una lotteria moltiplicato per il numero dei giri non possono superare i 5000 franchi. Il valore dei premi deve raggiungere almeno il 40% dell'importo suddetto. Sono vietati i premi in denaro.